

## Вступление/Introduction

Национальная библиотека Беларуси располагает замечательной коллекцией изданий с автографами авторов. Для электронного ресурса «Французские автографы в фонде Национальной библиотеки Беларуси» были отобраны 66 книг, изданных во Франции в конце XIX – первой половине XX в. Авторами этих изданий являются знаменитые французские писатели и поэты, принадлежавшие к различным литературным течениям того периода (В. Гюго, Э. Золя, А. Эрман, Ж.-П. Сартр, Ж.-А. Рони – старший, Ж. Сименон, П. Элюар, П. Верлен, Ж. Кокто и др.), а также известные политики (Ж. Клемансо, П. Думер), представители живописи (М. Шагал, Ж. Эффель) и архитектуры (Ле Корбюзье).

Не менее разнообразен и круг лиц, которым авторы подписывали свои издания, – это коллеги-литераторы (драматург А. Бернштейн, поэтесса А. Вальер), политики (Л. Блюм), литературные критики (А. Дельзан), издатель Л. Пьер-Кен, меценаты (бароны Ротшильды), актриса И. Рубинштейн, певица М. Артюш, близкие друзья.

В электронном ресурсе представлены библиографические описания изданий с автографами авторов (расположенные в порядке русского алфавита авторов), сканированное изображение титульных листов книг и автографов, расшифровка автографов на французском языке и их перевод на русский язык, портреты и краткие биографические данные авторов и, по возможности, адресатов. Четыре книги: «Счастье» П. Верлена («Bonheur» de P. Verlaine), «Гибель под радугой» П. Фора («Naufrage sous l'arc-en-ciel» de P. Fort), «Вторая ритуфель: 100 рисунков» Ж. Эффеля («Deuxième Ritournelle: 100 dessins» de J. Eiffel) и «Лучезарный город...» Ле Корбюзье («La ville radieuse: éléments d'une doctrine d'urbanisme pour l'équipement de la civilisation machiniste» de Le Corbusier) – даны в полнотекстовом сканированном варианте.

Электронный ресурс «Французские автографы в фонде Национальной библиотеки Беларуси» будет интересен и полезен специалистам, изучающим французскую литературу, а также поможет привлечь внимание к изучению французского языка и чтению в оригинале произведений французских авторов из богатейших фондов Национальной библиотеки Беларуси.

La Bibliothèque Nationale de Biélorussie dispose d'une grande collection d'ouvrages portant des autographes de Français illustres. Pour le DVD intitulé «Les autographes français dans les fonds de la Bibliothèque Nationale de Biélorussie», nous avons choisi 66 livres publiés en France à la fin du XIXe siècle – début du XXe siècle. Parmi les auteurs retenus figurent de célèbres écrivains et poètes français issus de divers courants littéraires de cette époque (V. Hugo, E. Zola, J.-P. Sartre, J.-H. Rosny aîné, G. Simenon, P. Eluard, P. Verlaine, J. Cocteau), des hommes d'État (G. Clemenceau, P. Doumer), des artistes (M. Chagall, J. Eiffel), et un architecte (Le Corbusier).

Les personnes à qui ces auteurs ont dédié leurs livres sont également remarquables, ce sont des collègues – le dramaturge H. Bernstein, la poétesse A. Vallière; l'homme politique et écrivain L. Blum, le critique littéraire A. Delzant, l'éditeur L. Pierre-Quint, les mécènes des barons de Rothschild, l'actrice I. Rubinstein, la chanteuse M. Hartusch et des amis. Le DVD contient les notices bibliographiques des livres avec des autographes (par ordre alphabétique des auteurs), les images numériques des pages de titres

et des autographes, les dédicaces en français et en russe, les photos et les biographies des auteurs et, autant que possible, des destinataires. Quatre livres: «Bonheur» de P. Verlaine, «Naufrage sous l'arc-en-ciel» de P. Fort, «Deuxième ritournelle: 100 dessins» de J. Effel, «La ville radieuse: éléments d'une doctrine d'urbanisme pour l'équipement de la civilisation machiniste» de Le Corbusier, sont entièrement numérisés dans ce disque.

Nous espérons que le DVD «Les autographes français dans les fonds de la Bibliothèque Nationale de Biélorussie» présentera un intérêt non seulement pour les francophones, mais également pour ceux qui sont passionnés pour l'histoire, la culture et la littérature françaises.

The National Library of Belarus has a remarkable collection of books signed by the authors. For the electronic presentation *French Autographs in the Collection of the National Library*, sixty-six books published in France in the late 19<sup>th</sup> - first half of the 20<sup>th</sup> century were selected. The authors of these publications are famous French writers and poets belonging to different literary currents of the period (Victor Hugo, Emile Zola, Abel Hermant, Jean-Paul Sartre, Joseph-Henri Rosny-aîné, Georges Simenon, Paul Éluard, Paul Verlaine, Jean Cocteau, etc.), as well as prominent politicians (Georges Clemenceau, Paul Doumer), representatives of painting (Marc Chagall, Jean Effel) and of architecture (Le Corbusier).

No less diverse is the circle of persons to whom the authors signed their publications – literary colleagues (the playwright Henry Bernstein, the poetess Alice Vallière), politicians (Léon Blum), literary critics (Alidor Delzant), the publisher Léon-Pierre Quint, patrons (the Barons Rothschild), the actress Ida Rubinstein, the singer Mireille Hartusch, close friends.

The electronic resource contains bibliographic descriptions of books signed by the authors (in Russian alphabetical order by author), the scanned images of title pages of books and of signatures, deciphering of autographs in French and their translation into Russian, portraits and short biographical data on the authors and, where possible, of the book recipients. Four books: *Happiness* by Paul Verlaine (*Bonheur* de Paul Verlaine), *Death under a Rainbow* by Paul Fort (*Naufrage sous l'arc-en-ciel* de Paul Fort), *Second Ritournelle: 100 Drawings* by Jean Effel (*Deuxième Ritournelle: 100 dessins* de Jean Effel) and *Radiant City* by Le Corbusier (*La ville radieuse: éléments d'une doctrine d'urbanisme pour l'équipement de la civilisation machiniste* de Le Corbusier) – are presented in full text scanned versions.

The electronic presentation *French Autographs in the Holdings of the National Library of Belarus* will be of interest and use to professionals who study French literature, as well as help draw attention to the study of the French language and reading of works of French authors in the original of the very rich holdings of the National Library of Belarus.